

Ngày Valentine trong thi ca

Tác Giả: Nguyễn Minh Trinh
Thứ Hai, 14 Tháng 2 Năm 2011 08:39

Tình yêu anh cho tình yêu em, yêu dåu-Và dài lâu nhå em sång



Có một bài thơ ngắn viết về ngày Valentine của Joanna Fuchs được viết trên nhång tờ må thiåp chúc mừng ngày của tình yêu. Ngày Valentine đã nhắc nhở anh điåu gì và nhång thông điệp nào mà anh gửi điån cho em? Bài thơ ngắn nhång ân cần nhå một vòng tay ôm êm đåm ngọt ngào tình, của ký ức cũ thå thì trong tâm nhång tình cảm thìåt tha chång. Nhåc nhå anh cũng nhå nhåc nhå ai biết tình cảm với nhåp sóng dån dåp của trái tim của nhång người yêu nhau.
"Valentine's Day Reminds Me"

"Ngày Valentine nhắc nhở anh
trong nå cåi của môi cåi anh
måi khi anh nghĩ về em
xúc động dâng cao lên cảm nhån anh
tå thanh âm của tên em

Ngày Valentine nhắc nhở anh
Cåa sự cảm nhå thoåi mái anh có
Tå nhån thåc
Cũng nhå nhång người gửi em

Ngày Valentine trong thi ca

Tác Giả: Nguyễn Minh Trinh
Thứ Hai, 14 Tháng 2 Năm 2011 08:39

Trong cuộc đời anh

Tất cả những gì tôi đắp cho ngày tình yêu
Như những anh và em
Hạnh phúc ngày tình yêu
Ngày Valentine”

Có một bài thơ viết về ngày Valentine rất nổi tiếng của nhà văn Pablo Neruda ”If You Forget Me”.

Pablo Neruda (1904-1973) là một nhà thơ người Chile đã đoạt giải Nobel văn chương năm 1971 và được nhà văn nổi tiếng Gabriel Garcia Marquez xếp ngang là một thi sĩ vĩ đại nhất của mọi ngôn ngữ của thế kỷ 20. Hàn Lâm Viện Thụy Điển đã nhận xét về Pablo Neruda ”thi ca ông, với tác động của sức mạnh thiên nhiên, đã làm sống lại những bài thơ cổ và với những câu thơ mới đằm thắm” Ông còn là một chính trị gia, một nhà ngoại giao, một người yêu chuộng nghệ thuật và đôi khi trở thành một người đào tẩu vì những tham vọng chính trị của ông. Thơ của ông được dịch ra 12 ngôn ngữ và phần lớn ảnh hưởng của ông với sự suy tàn của những người có năng lực sáng tạo mới. Riêng về bài thơ được chọn là về ngày Valentine” If You Forget Me” có những ngôn từ như :

“Anh muốn em hiểu một điều.
Em có biết sự thật ra sao lúc này.
Khi anh nhìn buổi chiều yên tĩnh
Trên những cành cây đẽo rỗng
Của mùa thu đến chầm trên khung cửa sổ.

Khi anh nhớ chầm lại những
Vào tro bụi vô hình
hay những phần lớn tàn của giấc mơ thành than
tất cả đều mang anh đến với em.

Như khi mọi thứ hiện hữu
Mùi hương, ánh sáng, kim loại
Là con thuyền nhỏ xuôi về hòn đảo của em đang mong chờ anh
Cũng tất thảy, bây giờ

Ngày Valentine trong thi ca

Tác Giả: Nguyán Mánh Trinh
Thứ Hai, 14 Tháng 2 Năm 2011 08:39

Måt chåt råi måt chåt
em không yêu anh
Và anh cũng phåi không yêu em
måt chåt råi måt chåt

Khi, bång đång
Em quên anh
Không nhìn anh
Anh đã phåi quên lãng em

Khi em nghĩ giây phút åy dài và điên cuồng
Gió lay ngån cå
Thåi qua cuåc đåi anh
Và em quyåt đånh
Råi khåi anh åbå cát
Cåa trái tim nåi anh có cåi nguån

Nhå đi
Nhå trong måt ngày
Trong giây phút này
Anh så nâng đôi tay
Sån sàng dâng lên em

Cåi nguån anh
Tìm kiåm måt lãnh đåa khác
Nhång khi måi ngày, måi giå
Em cåm nhån em là đånh månh anh

Våi ngåt ngào không thå xiêu lòng đåc
Khi måi ngày cánh hoa måc trên môi em
Tìm kiåm anh
åtình anh, åbån thân anh

Trong anh tåt cå nhång gì đang nåi låa trå låi

Ngày Valentine trong thi ca

Tác Giả: Nguyễn Minh Trinh
Thứ Hai, 14 Tháng 2 Năm 2011 08:39

Trong anh không có gì b̄ tiêu dīt hay quên lãng
Tình yêu anh cho tình yêu em, yêu d̄u
Và dài lâu nh̄ em s̄ng
Trong vòng tay ôm choàng v̄ng khūt anh”

Có m̄t bài th̄ đ̄c k̄ vào hàng n̄i tīng c̄a Lord Byron (1788-1824) v̄ ngày Valentine. Ông là m̄t nhà th̄ lãng m̄n hàng đ̄u c̄a văn ch̄ng Anh. Nh̄ng bài th̄ n̄i danh c̄a ông nh̄ “She Walks in Beauty” “So, We’ll Go No More a Roving”, hay “When We Two Parted” đ̄c coi là nh̄ng tuȳt tác văn ch̄ng. Ông còn vīt nh̄ng truȳn k̄ v̄ th̄ Childe Harold’s Pilgrimage và Don Juan.

Tác ph̄m v̄ ngày Valentine là m̄t bài th̄ tuȳ là c̄a ngày tình yêu nh̄ng là tình yêu đã chia cách đã v̄ tan. Trong âm đ̄u būn, n̄i nh̄ nhưng v̄ m̄t liên h̄ đã xa, m̄t thân quen đã cũ. Ngôn ngữ c̄a Lord Byron th̄t tuȳt v̄i, mà thi ca đích th̄c là tīng nói c̄a con tim tan v̄ c̄a tình c̄m đã l̄nh lũng ch̄ còn tīc nūi. Nh̄ng câu th̄ v̄ ra ngàn hình ̄ nh̄ c̄a tâm t̄ bīu l̄ trên đôi m̄t. Khi chúng ta nḡm ngùi v̄i s̄ chia xa thì ch̄c ch̄n s̄ tìm th̄y trong bài th̄ này m̄t n̄i nīm tuȳ c̄a riêng m̄t nḡi nh̄ng có th̄ tr̄ thành c̄a chung nhīu nḡi. Bài “When we two are parted.”

Khi đôi ta chia xa
Trong tâm l̄ng và n̄c m̄t
M̄t n̄a trái tim v̄ v̄n
Phân cách c̄ năm tr̄i
xanh xao đôi má h̄ng l̄nh l̄o
būt giá n̄ hôn nḡi
th̄t s̄ t̄ gī kh̄c báo tr̄c
n̄i đau nḡm ngùi.

Būi sáng ̄t s̄ng
Đ̄m đ̄a ̄n l̄nh trên đôi mi anh
C̄m giác gīng nh̄ m̄t c̄nh báo
C̄a nh̄ng gì anh nh̄n th̄y b̄y gī

Nh̄ng nguȳn th̄ ch̄ng còn hīn h̄u
Và ánh sáng ch̄ là tīng đ̄n đ̄i
Anh nghe t̄ danh x̄ng dīn thuȳt

Ngày Valentine trong thi ca

Tác Giả: Nguyễn Minh Trinh
Thứ Hai, 14 Tháng 2 Năm 2011 08:39

và chia sẻ trong niềm vui
tên tuổi người thuở trước
là tiếng chuông báo tử trong tai anh
là rùng mình của toàn thân anh
vậy mà tôi sao vẫn còn thân mến?

Hiếu hay không hiếu người ơi
Người đã hiếu cũng đừng nhieu
Dài, dài thốt dài con đường người

Đã sâu sắc đời tôi
Trong bí ẩn chúng ta gặp
Trong cảm ứng chúng ta đau đớn
Đó là trái tim đã lãng quên
Tâm hồn là dĩ

Nếu anh phải gặp người
Sau tháng năm dài
Anh phải gặp người nào?
Vui lòng tỉnh và nhớ cội nguồn.
Khi chúng ta chung đôi mà chia xa...”